



S-LS-12

BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones

DE	3
EN	6
PL	10
IT	14
ES	19
FR	23
CZ	27

SICHERHEITSHINWEISE

Allgemeine Sicherheitshinweise bei der Benutzung von Elektrogeräten:

Um das Verletzungsrisiko durch Feuer oder Stromschlag zu minimieren, bitten wir Sie stets einige grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, wenn Sie dieses Gerät verwenden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig und vergewissern Sie sich, dass keine Fragen offen bleiben. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung bitte sorgfältig in der Nähe des Produktes auf, um bei Fragen auch später noch einmal nachschlagen zu können. Verwenden Sie immer einen geerdeten Stromanschluss mit der richtigen Netzspannung (siehe Anleitung oder Typenschild)! Falls Sie Zweifel haben, ob der Anschluss geerdet ist, lassen Sie ihn durch einen qualifizierten Fachmann überprüfen. Benutzen Sie niemals ein defektes Stromkabel! Öffnen Sie dieses Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung, genauso wenig mit nassen oder feuchten Händen, außerdem sollten Sie das Gerät vor direkter Sonneneinstrahlung schützen. Betreiben Sie das Gerät immer an einem geschützten Ort, sodass niemand auf Kabel treten, über sie fallen und/oder sie beschädigen kann. Sorgen Sie darüber hinaus für ausreichende Luftzirkulation, wodurch Sie die Kühlung des Gerätes verbessern und gleichzeitig Wärmestaus vermeiden.

Ziehen Sie vor der Reinigung dieses Gerätes den Netzstecker und benutzen Sie zur Reinigung nur ein feuchtes Tuch. Vermeiden Sie den Einsatz von Putzmitteln und achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät eindringt, bzw. darin verbleibt.

Das Innere dieses Gerätes enthält keine durch den Benutzer zu wartende Teile. Überlassen Sie Wartung, Abgleich und Reparatur qualifiziertem Fachpersonal. Im Falle eines Fremdeingriffs erlischt die Gewährleistung!

Allgemeine Hinweise bei der Benutzung von unseren Geräten:

- Betriebsanweisung aufstellen und Beschäftigte über bestimmungsgemäßen Umgang mit dem Gerät unterweisen. Die Betriebsanweisung muss am Betriebsort jederzeit zugänglich sein.
- Ausreichende Luftzirkulation gewährleisten. Stellen Sie dazu das Gerät in einem Abstand von mehr als 10cm von Wänden oder anderen Geräten auf und sorgen Sie im Nutzungsraum für ausreichende Lüftung.
- Vergewissern Sie sich, dass sich nichts Entzündbares in der Nähe vom Gerät befindet.
- Während der Erstbenutzung kann unter Umständen aus dem Geräterinneren etwas Rauch von den Heizelementen aufsteigen. Dies ist ein ganz normaler Vorgang, es sollte lediglich für eine entsprechende Lüftung gesorgt werden.
- Einige Teile dieses Gerätes können sehr warm werden. Um Verletzungen zu vermeiden, seien Sie beim Berühren dieser Flächen vorsichtig.
- Das Gerät regelmäßig reinigen, damit sich kein Schmutz auf Dauer festsetzen kann.

TECHNISCHES DATENBLATT

Modell	6111 S-LS-12
Spannung (V)	230 ~ 50Hz
Nennstrom (A)	1
Leistung (W)	65
Arbeitstemperatur (°C)	0 - 40
Lagerungstemperatur (°C)	-20 / +80
Luftfeuchtigkeit der Lagerung	35 - 45%
LÖTSTATION	
Ausgangsleistung (W)	60
Temperaturbereich (°C)	200 - 480
Widerstand der Lötspitze	< 20hm
Spannung der Lötspitze	< 2mV
Temperaturbeständigkeit	± 2°C

VERWENDUNGSBEREICH

Das Gerät ist vorgesehen für:

Löten oder Entlöten elektronischer Elemente wie beispielsweise: SOIC, CHIP, QFP, PLCC, BGA, SMD uvm.

Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

WIE FUNKTIONIERT DAS GERÄT – DAS GRUNDPRINZIP

Produktübersicht:



1. Hauptschalter
2. Drehschalter zur Regelung der Temperatur des LötKolbens
3. Umschalten der Temperatureinheit (F oder C)
4. Anzeige der Temperatur des LötKolbens
5. Betriebsanzeige (Erhitzung) des LötKolbens
6. Anschlussstelle des LötKolbens

VOR DER ERSTEN BENUTZUNG

Prüfung nach Erhalt der Ware

Bei Erhalt der Ware, prüfen Sie die Verpackung auf Unversehrtheit und öffnen Sie diese. Wenn die Verpackung Beschädigungen aufweist, so setzen Sie sich innerhalb von 3 Tagen in Verbindung mit der Transportgesellschaft und Ihrem Vertriebspartner, und dokumentieren so gut wie möglich die Beschädigungen. Stellen Sie das volle Paket nicht verkehrt herum auf! Sollten Sie das Paket weiter transportieren, achten Sie bitte darauf, dass es horizontal und stabil gehalten wird.

Entsorgung der Verpackung

Es wird darum gebeten, das Verpackungsmaterial (Pappe, Plastikbänder und Styropor) zu behalten, um im Servicefall das Gerät bestmöglich geschützt zurücksenden zu können!

AUFBAU DES GERÄTES

Platzierung des Gerätes

Das Gerät sollte auf eine Arbeitsfläche aufgestellt werden, welche mindestens den Maßen des Gerätes entspricht. Die Arbeitsfläche sollte gerade sein, trocken und eine passende Höhe haben, um eine optimale Arbeitsweise zu ermöglichen und soll hitzebeständig sein.

Achten Sie darauf, dass die Stromversorgung des Gerätes den Angaben auf dem Typenschild entspricht.

BEDIENUNG DER LÖTSTATION

1. Die Einrichtung ist auf stabilen Boden zu legen, der LötKolben ist in der Halterung zu befestigen.
2. Verbinden Sie das Gerät mittels des Netzsteckers, montieren Sie die gewünschte Lötspitze auf dem LötKolben.
3. Schalten Sie das Gerät, mittels des an der Seite befindlichen Hauptschalter ein, der LötKolben wird unter Anwendung des Schalters (1) eingeschaltet, der LötKolben beginnt sich zu erhitzen.
4. Mit dem Drehschalter (2) ist die gewünschte Temperatur einzustellen, nach der Einstellung der Temperatur wird sie am Display (4) für eine kurze Zeit angezeigt, danach wird die aktuelle Temperatur angezeigt.
5. Während der Erhitzung des Kolbens bis zur erforderlichen Temperatur, leuchtet die Betriebsanzeige (5). Nach der Erreichung der erforderlichen Temperatur durch das Gerät, fängt die Anzeige an zu blinken.
6. Nach dem Ende der Arbeit ist der LötKolben in der Halterung zu befestigen und mittels des Schalters (1) auszuschalten.

ÄNDERUNG DER ANGEZEIGTEN TEMPERATUREINHEITEN

Der Schalter (3) wird beim Umschalten zwischen den einzelnen angezeigten Temperatureinheiten (°C – Celsius, °F – Fahrenheit) verwendet.

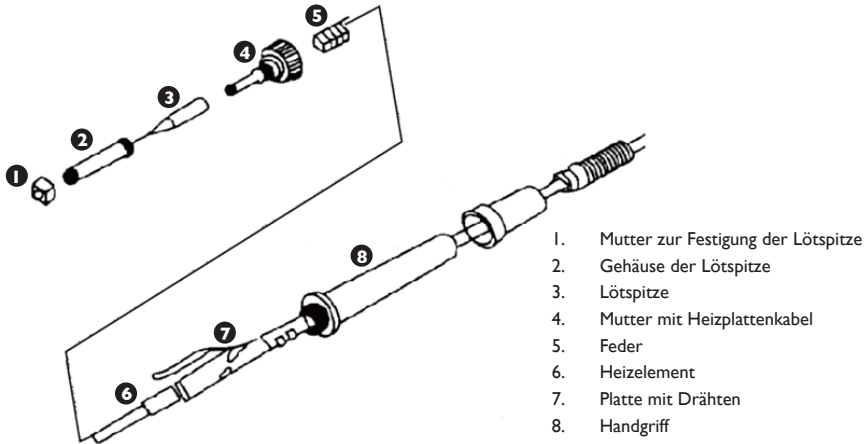
ALLGEMEINE BEMERKUNGEN

1. Wird am Display „S-E“ angezeigt, ist der Lötkolben von der Stromversorgung getrennt.
2. Beim Ausschalten des Geräts muss sich der Kolben in der Halterung befinden.
3. Sorgen Sie für eine gute Belüftung des Raumes, in dem das Gerät verwendet wird. Darüber hinaus sollte sich das Gerät an der Stelle befinden, an welcher guter Luftdurchfluss zur Abführung der Wärme gewährleistet ist.

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

1. Die Lötspitzen dürfen nur im kalten Zustand des Kolbens ausgetauscht werden.
2. Verboten wird die Anwendung des Gerät in der Nähe der Bauteile, leichtbrennbaren Gase oder der anderen Objekte/Quellen dieses Typs. Die Lötspitze des Lötkolbens erhitzt sich sehr stark. Das Anfassen der Kolbenbauteile ist verboten. **ACHTUNG** vor Verbrennungen!
3. Eine zu hohe Betriebstemperatur des Lötkolbens kann die Funktionalität der Lötspitze reduzieren.
4. Die Lötspitze muss regelmäßig unter Anwendung vom Schwamm und Anti-Oxidationsmittel, so dass die Oxidation des Endstückes verhindert wird.

AUSTAUSCH DES HEIZELEMENTS UND DER LÖTKOLBENSPIITZE



Austausch der Lötspitze und des Heizelementes stellen Sie sicher, dass der Lötkolben völlig erkalte ist.

1. Austausch der Lötspitze: Entfernen Sie die Mutter, die die Abdeckung der Lötspitze sichert und entfernen Sie die Abdeckung. Ersetzen Sie diese durch eine neue, Abdeckung aufsetzen und Mutter festdrehen.
2. Austausch des Heizelementes: Die Mutter, welche die Fassung der Lötspitze sichert, abschrauben und die Fassung der Lötspitze herausnehmen. Die Fassung, die das Heizelement (4) sichert, abschrauben und das Heizelement (6) vorsichtig herauschieben, zusammen mit der Platte, mit den Drähten, austauschen. Dabei auf die Verbindung der Drähte achten.

STANDARDREINIGUNG

Allgemeine Anmerkungen

- Spritzen Sie niemals das Gerät ab. Es dürfen bei der Reinigung keinerlei Bürsten oder Utensilien benutzt werden, welche die Geräteoberfläche beschädigen können.
- Bevor Sie anfangen zu reinigen, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung

REGELMÄSSIGE PRÜFUNG DES GERÄTES

Prüfen Sie regelmäßig, ob Elemente des Gerätes Beschädigungen aufweisen. Sollte dies der Fall sein, wenden Sie sich an Ihren Verkäufer, um Nachbesserungen vorzunehmen.

Was tun im Probl emfall?

Kontaktieren Sie Ihren Verkäufer und bereiten Sie folgende Angaben vor:

- Rechnungs- und Seriennummer (letztere finden Sie auf dem Typenschild)
- Ggf. ein Foto des defekten Teils
- Ihr Servicemitarbeiter kann besser eingrenzen, worin das Problem besteht, wenn Sie es so präzise wie möglich beschreiben. Formulierungen wie z.B. „das Gerät heizt nicht“ können missverständlich sein, und bedeuten, dass das Gerät zu wenig oder eben gar nicht heizt. Dies sind aber zwei verschiedene Fehlerursachen!
- Geben Sie stets den Zustand der Leuchten an, da dies die Diagnose erleichtert. Je detaillierter Ihre Angaben sind, umso schneller kann Ihnen geholfen werden!

ACHTUNG: Öffnen Sie niemals das Gerät ohne Rücksprache mit dem Kundenservice. Dies kann Ihren Gewährleistungsanspruch beeinträchtigen!

EN

CAUTIONS

General safety information for the use of electrical devices:

To avoid injury from fire or electric shock, please ensure compliance with safety instructions when using this device. Please read the instruction carefully and make sure that you have understood it well. Keep the manual near the equipment to be able to read it at any time. Always use current sources connected to the ground and providing the necessary voltage (indicated on the label on the device). If you have any doubt, let an electrician check that your outlet is properly grounded. Never use a damaged power cable. Do not open the unit in damp or wet environment, or if you are wet yourself. Protect the unit of solar radiation. Use the device in a protected location to avoid damaging the equipment or endangering others. Make sure the device is able to cool and avoid placing it too close to other devices that produce heat. Before cleaning, disconnect it. Use a soft damp cloth for cleaning. Avoid using detergent and make sure that no liquid enters the unit. No internal element of this device needs to be maintained by the user. An opening of the device without our approval leads to a loss of warranty.

General safety information for the use of the device:

- The user manual should be kept close to the device and should always be accessible for the users. Instruct your employees how to use the device properly.
- Make sure the hot air can circulate well and place the device more than 10 cm away from walls and other electrical devices. Aerate well the working area.
- Do not place the device close to combustible materials.
- It may happen that by first use, the heating element produces a light smoke. This is absolutely normal. Simply check that the smoke can evaporate and that a good aeration is provided.
- Some parts of the device can get extremely hot. To avoid any injuries, be careful by every contact with the device.
- Clean the device regularly to avoid a durable encrustation of dirt.

TECHNICAL DETAILS

Model	6111 S-LS-12
Voltage (V)	230 ~ 50Hz
Rated current (A)	I
Power (W)	65
Work temperature (°C)	0/+40
Storage temperature (°C)	-20 / +80
Storage humidity	35 - 45%
SOLDERING IRON	
Output power (W)	60
Temperature range (°C)	200 - 480
Tip resistance to ground	< 2ohm
Tip-to-ground voltage	< 2mV
Temperature stability	± 2°C

USAGE PURPOSE

The device is designed for:

Different kind of soldering, de-soldering of the electronic components such as: SOIC, CHIP, QFP, PLCC, BGA, SMD, etc.

Any damage resulting from a non-conform use of the device is payable by the user!

PRINCIPLE OF OPERATION

Assembly:



1. on / off switch
2. soldering iron temperature setting knob
3. temperature unit switch
4. soldering iron temperature display
5. working (heating) indicator
6. soldering iron connection socket

BEFORE FIRST USE

Upon receipt of the goods, check the packaging for integrity and open it. If the packaging is damaged, please contact your transport company and distributor within 3 days, and document the damages as detailed as possible. Do not turn the package upside down! When transporting the package, please ensure that it is kept horizontal and stable. Please keep all packaging materials (cardboard, plastic tapes and styrofoam), so that in case of a problem, the device can be sent back to the service centre in accurate condition.

Disposing of packaging

The various items used for packaging (cardboard, plastic straps, polyurethane foam) should be conserved, so that the device can be sent back to the service center in best conditions in case of problem!

INSTALLING THE APPLIANCE

Appliance location

The work surface where the device will be located must be suitable for the size of the appliance, please refer to the measurements. The work surface must be levelled, dry, heat-resistant and at a fitting height from the ground to enable a proper use of the device.

The power cord connected to the appliance must be properly grounded and correspond to the technical details.

OPERATION

1. Device must be placed on stable work table, soldering iron must be placed into the holder.
2. Fix the appropriate soldering tip and connect the device to the power source.
3. Turn on the soldering iron with switch (1), it will start to heat.
4. Set the desired temperature using knob (2). Display (4) will show this temperature for a moment and then it will show the actual temperature of the soldering iron.
5. Heat indicator (5) lights during heating. When the soldering iron reaches the set temperature, indicator flashes regularly.
6. After work, the soldering iron should be placed into the holder. Turn off the soldering station by switch (1).

CHANGING THE TEMPERATURE DISPLAY UNITS

Switch (3) is designed for changing the temperature units between Celsius and Fahrenheit ($^{\circ}\text{C}$ – Celsius, $^{\circ}\text{F}$ – Fahrenheit)

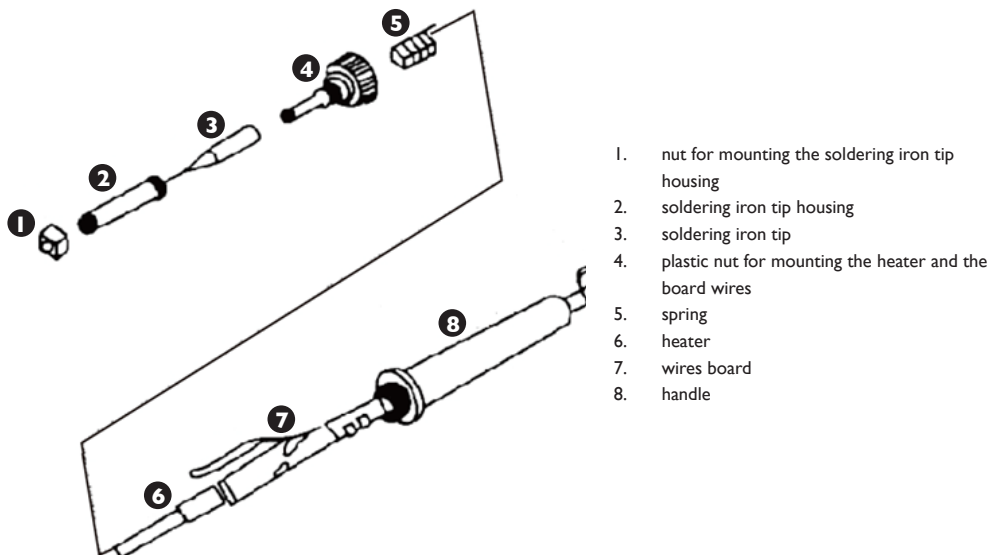
GENERAL REMARKS

1. If the display is showing "S-E" it means that soldering iron is disconnected.
2. When the device is being turned on, the soldering iron should be placed in the holder.
3. Good ventilation of the room in which the appliance is used must be provided. In addition, the device should be placed in a location with good air circulation to dissipate heat.

SAFETY ISSUES REMARKS

1. Tips can be changed when the soldering iron is completely cold.
2. It is forbidden to use the device near the flammable or combustible elements and objects or at similar places. Soldering iron tips have very high temperature, it is forbidden to touch these elements. This can cause serious burns.
3. Too high temperature of the soldering iron may be the cause of reduction of the functionality of the soldering tips.
4. Soldering iron tip must be cleaned regularly using sponge and plate on a layer of tin to prevent tips oxidation.

REPLACEMENT OF THE SOLDERING IRON TIP AND SOLDERING IRON HEATING CORE ELEMENT



REGULAR CLEANING

Generalities

- Never clean the device with a pressurized water-jet, industrial cleaners, and brushes or any other type of cleaning utensil that could damage the surface of the appliance.
- Before cleaning you must remove the electricity supply plug isolating the appliance from the main power circuit.

REGULAR CONTROL OF THE DEVICE

Control regularly that the device doesn't present any damage. If it should be the case, please contact your customer service to solve the problem.

What to do in case of problem?

Please contact your customer service and prepare following information:

- Invoice number and serial number (the latest is to be found on the technical plate on the device).
- If relevant, a picture of the damaged, broken or defective part.
- It will be easier for your customer service clerk to determinate the source of the problem if you make a detailed and precise description of the matter. Avoid formulations like "the device doesn't heat", which may mean that it doesn't heat enough or even not at all. Though, those two possibilities have a different causation!

The more detailed your information, the quicker the customer service will be able to answer your problem rapidly and efficiently!

CAUTION: Never open the device without the authorization of your customer service. This can lead to a loss of warranty!



ZALECENIA ODNOŚNIE BEZPIECZEŃSTWA

Ogólne zalecenia odnośnie bezpieczeństwa podczas użytkowania urządzeń elektrycznych:

W celu zminimalizowania ryzyka obrażeń na skutek działania ognia lub porażenia prądem prosimy Państwa o stałe przestrzeganie kilku podstawowych zasad bezpieczeństwa podczas użytkowania urządzenia. Prosimy o staranne przeczytanie niniejszej instrukcji użytkowania i upewnienie się, że znaleźli Państwo odpowiedzi na wszystkie pytania dotyczące tego urządzenia. Prosimy o staranne przechowywanie niniejszej instrukcji użytkowania w pobliżu produktu, aby w razie pojawienia się pytań można było do niej jeszcze raz powrócić również w późniejszym czasie. Prosimy zawsze stosować uziemione przyłącze prądu z prawidłowym napięciem sieciowym (patrz instrukcja lub tabliczka znamionowa)! W razie wątpliwości w odniesieniu do tego, czy przyłącze jest uziemione, prosimy zlecić sprawdzenie tego wykwalifikowanemu specjalście. Nigdy nie należy stosować niesprawnego kabla zasilania! Urządzenia nie należy otwierać w wilgotnym lub mokrym miejscu ani też mokrymi lub wilgotnymi rękoma. Poza tym urządzenie należy chronić przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym. Urządzenie należy użytkować zawsze w bezpiecznym miejscu, tak aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel, przewrócić się o niego i/lub uszkodzić go. Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę sieciową, a do czyszczenia używać jedynie wilgotnej ściereczki. Należy unikać stosowania środków czyszczących i uważać, aby jakakolwiek ciecz nie dostała się do urządzenia i/lub tam nie pozostała.

Należy wyłączyć urządzenie natychmiast po zauważeniu nieprawidłowości w sposobie jego funkcjonowania. Powinno się również wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego, gdy urządzenie nie jest używane. Wykonanie prac związanych z konserwacją, wyregulowaniem i naprawą urządzenia należy zlecić wyspecjalizowanemu personelowi. W przypadku napraw dokonywanych przez osoby trzecie gwarancja wygasa!

Ogólne zalecenia odnośnie użytkowania

- Należy sporządzić i udostępnić instrukcję eksploatacji i przeszkolić osoby zatrudnione w zakresie zgodnego z przeznaczeniem obchodzenia się. Instrukcja eksploatacji musi być stale dostępna w miejscu eksploatacji urządzenia.
- Należy zapewnić wystarczającą cyrkulację powietrza. W tym celu urządzenie należy ustawić z zachowaniem odstępów powyżej 10cm od ściany lub innych urządzeń oraz zadbać o wystarczającą wentylację w pomieszczeniu, w którym jest ono użytkowane.
- Należy upewnić się, że w pobliżu urządzenia nie znajdują się jakiegokolwiek zapalne substancje lub przedmioty.
- W niektórych przypadkach podczas pierwszego użycia z wnętrza urządzenia może wydobywać się dym z elementów grzejnych. Jest to zjawisko całkowicie normalne. Należy zadbać jedynie o odpowiednią wentylację.
- Niektóre elementy urządzenia mogą się bardzo nagrzewać. W celu uniknięcia obrażeń należy zachować ostrożność podczas dotykania tych powierzchni.
- Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.

11

KARTA DANYCH TECHNICZNYCH

Model	6111 S-LS-12
Napięcie (V)	230 ~ 50Hz
Prąd znamionowy (A)	I
Moc (W)	65
Temperatura pracy (°C)	0/+40
Temperatura składowania (°C)	-20 / +80
Wilgotność składowania	35 - 45%
STACJA LUTOWNICZA	
Moc wyjściowa (W)	60
Zakres temperatury (°C)	200 - 480
Rezystancja grota	< 2ohm
Napięcie grota	< 2mV
Stabilność temperatury	± 2°C

OBSZAR ZASTOSOWANIA

Urządzenie przeznaczone jest do:

Różnego rodzaju lutowania lub rozlutowywania elementów elektronicznych, takie jak: SOIC, CHIP, QFP, PLCC, BGA, SMD, itp.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

JAK FUNKCJONUJE URZĄDZENIE – PODSTAWOWA ZASADA

Budowa urządzenia:



1. włącznik urządzenia
2. pokrętko regulacji temperatury kolby lutowniczej
3. przełącznik jednostek temperatury
4. wyświetlacz temperatury kolby lutowniczej
5. wskaźnik pracy (grzania) urządzenia
6. gniazdo podłączenia kolby lutowniczej

PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

Kontrola po otrzymaniu towaru.

W momencie otrzymania towaru należy sprawdzić opakowanie pod kątem występowania ewentualnych uszkodzeń i otworzyć je. Jeżeli opakowanie jest uszkodzone prosimy o skontaktowanie się w przeciągu 3 dni z przedsiębiorstwem transportowym lub Państwa dystrybutorem oraz o udokumentowanie uszkodzeń w jak najlepszy sposób. Prosimy nie stawiać pełnego opakowania do góry nogami! Jeżeli opakowanie będzie ponownie transportowane prosimy zadbać o to, by było ono przewożone w pozycji poziomej i by było stabilnie ustawione.

Utylizacja opakowania

Prosimy o zachowanie elementów opakowania (tektury, plastikowych taśm oraz styropianu), aby w razie konieczności oddania urządzenia do serwisu można go było jak najlepiej ochronić na czas przesyłki!

MONTAŻ URZĄDZENIA

Umiejscowienie urządzenia

Urządzenie powinno się ustawić na powierzchni roboczej, która pod względem wymiarów będzie co najmniej odpowiadała wymiarom urządzenia. W celu umożliwienia optymalnej pracy urządzenia powierzchnia robocza powinna być prosta, sucha, mieć odpowiednią wysokość i być odporna na działanie ciepła.

Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!

OBSŁUGA STACJI LUTOWNICZEJ

1. Urządzenie należy umieścić na stabilnym podłożu, kolbę lutowniczą należy umieścić w uchwycie.
2. Podłączyć przewód zasilający urządzenie, zainstalować odpowiednią końcówkę lutowniczą w kolbie.
3. Włączyć urządzenie włącznikiem głównym znajdującym się z boku urządzenia, włączyć kolbę lutowniczą włącznikiem (1), kolba zacznie się nagrzewać.
4. Pokrętką (2) ustawić żądaną temperaturę, po ustawieniu temperatury wyświetlacz (4) pokaże ją przez chwilę a następnie będzie wskazywał aktualną temperaturę kolby lutowniczej.
5. W trakcie nagrzewania kolby do żądanej temperatury, wskaźnik pracy (5) będzie się świecił. W momencie gdy urządzenie osiągnie wymaganą temperaturę, wskaźnik zacznie regularnie migać.
6. Po skończonej pracy, kolbę lutowniczą należy umieścić w uchwycie i wyłączyć grzanie kolby włącznikiem (1).

ZMIANA WYŚWIELANIA JEDNOSTEK TEMPERATURY

Przełącznik (3) służy do ustawienia wyświetlania temperatury w żądanych jednostkach ($^{\circ}\text{C}$ – Celsjusz, $^{\circ}\text{F}$ – Farenheit)

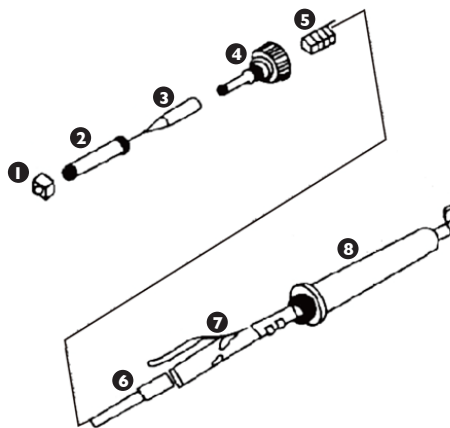
UWAGI OGÓLNE

1. W przypadku gdy wyświetlacz pokazuje „S-E” oznacza to, że kolba lutownicza jest odłączona.
2. W momencie włączania urządzenia kolba musi znajdować się w uchwycie.
3. Należy zapewnić dobrą wentylację pomieszczenia w którym urządzenie jest użytkowane. Ponadto urządzenie powinno być umieszczone w miejscu

UWAGI ODNOŚNIE BEZPIECZEŃSTWA

1. Końcówki lutownicze można wymieniać gdy kolba jest całkowicie zimna.
2. Zabrania się używania urządzenia w pobliżu elementów, gazów łatwopalnych lub innych tego typu obiektów. Końcówka kolby lutowniczej ma bardzo wysoką temperaturę, zabrania się dotykania tych elementów kolby. Grozi to poparzeniem.
3. Zbyt wysoka temperatura pracy kolby lutowniczej może zredukować funkcjonalność końcówki lutowniczej.
4. Końcówka lutownicza musi być czyszczona regularnie przy pomocy gąbki i topnika aby zapobiec utlenianiu się końcówki.

WYMIANA ELEMENTU GRZEWczego ORAZ KOŃCÓWKI KOLBY LUTOWNICZEJ



1. nakrętka mocująca obudowę końcówki lutowniczej
2. obudowa końcówki lutowniczej
3. końcówka lutownicza
4. nakrętka mocująca grzałkę wraz z płytą z przewodami
5. sprężyna
6. grzałka
7. płyta z przewodami
8. uchwyt

Przed wymianą końcówki lutowniczej oraz elementu grzewczego należy się upewnić, że kolba lutownicza jest całkowicie zimna.

1. **WYMIANA KOŃCÓWKI LUTOWNICZEJ:** Odkręcić nakrętkę mocującą obudowę końcówki lutowniczej i zdjąć obudowę końcówki. Wymienić końcówkę na nową, założyć obudowę i skrócić nakrętkę.
2. **WYMIANA GRZAŁKI:** Odkręcić nakrętkę mocującą obudowę końcówki lutowniczej i zdjąć obudowę końcówki. Odkręcić nakrętkę mocującą grzałkę (4) i delikatnie wysunąć grzałkę (6) wraz z płytą z przewodami (7). Wymienić całość pamiętając o sposobie podłączenia przewodów.

STANDARDOWE CZYSZCZENIE

Uwagi ogólne

- Nigdy nie należy spryskiwać urządzenia. Do czyszczenia nie należy używać jakichkolwiek szczotek czy przyborów, które mogłyby uszkodzić powierzchnię urządzenia.
- Przed rozpoczęciem czyszczenia urządzenie należy odłączyć od źródła zasilania energią.

REGULARNA KONTROLA URZĄDZENIA

Należy regularnie sprawdzać, czy elementy urządzenia nie są uszkodzone. Jeżeli elementy te będą uszkodzone, to należy zwrócić się do sprzedawcy z prośbą o ich naprawę.

Co należy zrobić w przypadku pojawienia się problemu?

Należy skontaktować się ze sprzedawcą i przygotować następujące dane:

- Numer faktury oraz numer seryjny (nr seryjny podany jest na tabliczce znamionowej).
- Ewentualnie zdjęcie niesprawnej części.
- Pracownik serwisu jest w stanie lepiej ocenić, na czym polega problem, jeżeli opiszą go Państwo w sposób tak precyzyjny, jak jest to tylko możliwe.

Sformułowania, takie jak np. „urządzenie nie grzeje” mogą być dwuznaczne i oznaczają zarówno, że urządzenie grzeje za słabo lub w ogóle nie grzeje. Są to jednak dwie różne przyczyny usterek!

Im bardziej szczegółowe są dane, tym szybciej można Państwu pomóc!

UWAGA: Nigdy nie wolno otwierać urządzenia bez konsultacji z serwisem klienta. Może to prowadzić do utraty gwarancji!



NORME DI SICUREZZA

Norme di sicurezza generali per l'utilizzo di molti apparecchi elettrici:

Per minimizzare il rischio di ferite provocate da scottature o bruciature e da un riscaldamento eccessivo dell'apparecchio si prega di osservare attentamente e rispettare le norme e procedure di sicurezza, prima di utilizzare l'apparecchio. Leggere attentamente le istruzioni d'uso.

Conservare accuratamente il presente manuale d'istruzioni insieme al dispositivo, per poterlo consultare in qualunque momento in caso di dubbi circa l'utilizzo. Utilizzare sempre un allacciamento di corrente a terra con la tensione adeguata (consultare le istruzioni o i dettagli tecnici!) In caso di incertezza circa il cavo di messa a terra, rivolgersi a un tecnico. Non utilizzare mai un cavo difettoso! Non utilizzare l'apparecchio in ambienti umidi e non maneggiarlo con le mani bagnate o umide. Proteggere inoltre il dispositivo dall'esposizione diretta ai raggi solari. Utilizzare l'apparecchio in un ambiente protetto e assicurarsi che nessuno possa inciampare su cavi e/o danneggiarlo. Fate in modo che ci sia una circolazione d'aria sufficiente, in quanto un ambiente areato migliora il raffreddamento dell'apparecchio e impedisce il surriscaldamento del prodotto.

Scollegare l'apparecchio dalla corrente e procedere alla pulizia del dispositivo con uno straccio umido. Evitare l'uso di detersivi ed evitare la penetrazione di acqua e/o sostanze liquide all'interno del dispositivo.

La parte interna di questa apparecchiatura non deve essere manomessa in alcun modo dall'utente. Affidare le operazioni di manutenzione e riparazione esclusivamente a personale specializzato. In caso di intervento esterno da parte dell'utente, la garanzia decade!

Consigli di utilizzo generali:

- L'utente deve assolutamente leggere attentamente le istruzioni d'uso del dispositivo. Le istruzioni di funzionamento devono essere sempre a portata di mano al momento dell'utilizzo.
- Assicurarsi che vi sia sempre un'aerazione sufficiente. Mantenere l'apparecchio a una distanza di più di 10 cm dalle pareti o da altri attrezzi e assicurarsi che l'ambiente di lavoro sia correttamente arieggiato.
- Assicurarsi che non vi siano elementi infiammabili vicino all'apparecchio.
- Durante il primo utilizzo può capitare che dall'interno dell'apparecchio fuoriesca del fumo generato dagli elementi riscaldanti. Ciò è normale ed è per questo motivo che l'apparecchio deve essere utilizzato sempre in luoghi sufficientemente ventilati.
- Alcune parti di questo apparecchio possono surriscaldarsi. Per evitare lesioni, evitare il contatto diretto con il dispositivo.
- Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.

SCHEDA TECNICA

Modello	6111 S-LS-12
Tensione (V)	230 ~ 50Hz
Corrente nominale (A)	I
Potenza (W)	65
Temperatura di lavoro (°C)	0 - 40
Temperatura di stoccaggio (°C)	-20 / +80
Umidità nell'ambiente di stoccaggio	35 - 45%
STAZIONE SALDANTE	
Alimentazione (W)	60
Scala di temperatura (°C)	200 - 480
Resistenza del punto di saldatura	< 2ohm
Tensione del saldatoio	< 2mV
Resistenza alla temperatura esterna	± 2°C

CAMPO DI APPLICAZIONE

Il dispositivo è stato progettato per:

Saldare o dissaldare elementi elettronici come ad esempio: SOIC, CHIP, QFP, PLCC, BGA, SMD e molto altro.

L'utente è il solo e unico responsabile dei danni causati da un utilizzo improprio del dispositivo.

COME FUNZIONA L'APPARECCHIO - CONCETTO BASE

Panoramica sul prodotto:



1. Interruttore principale
2. Manopola per regolare la temperatura del saldatoio
3. Indicatore dell'unità di temperatura (F o C)
4. Valore della temperatura del saldatoio
5. Spia di riscaldamento del saldatoio
6. Collegamento del saldatoio

OPERAZIONI DA EFFETTUARE PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

Controlli da effettuare a ricezione merce

Controllare che il pacco ricevuto sia integro e aprirlo solo in seguito. Se l'imballaggio appare danneggiato contattare il corriere responsabile nell'arco di 3 giorni dalla ricezione del pacco e documentare i danni il più accuratamente possibile. Si prega di non capovolgere la confezione! Nel caso in cui fosse necessario trasportare il pacco, fissarlo in posizione orizzontale in modo da evitare danni il più possibile.

Smaltimento dell'imballaggio

Si prega di conservare l'intero imballaggio (cartone, nastro adesivo e polistirolo), nel caso in cui per problemi di funzionamento fosse necessario rispedire il prodotto al Servizio Clienti!

MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO

Posizionamento del dispositivo

Il dispositivo deve essere posizionato su un piano di lavoro conforme con le dimensioni del dispositivo. Per garantire un utilizzo ottimale dell'apparecchio, il piano di lavoro deve essere perfettamente in piano, risultare asciutto e resistente al calore, nonché posto ad un'altezza adeguata per effettuare il lavoro correttamente.

Assicurarsi che l'alimentazione del dispositivo sia compatibile con le indicazioni fornite.

USO DELLA STAZIONE SALDANTE

1. Il dispositivo deve essere messo su una superficie stabile, il saldatoio deve essere fissato al supporto
2. Collegare il dispositivo alla corrente, montare la punta saldante desiderata sul saldatoio.
3. Accendere il dispositivo mediante l'apposito interruttore posto a lato. Il saldatore viene così messo in funzione tramite l'interruttore (1), ed inizia a riscaldarsi.
4. Impostare la temperatura corretta per mezzo dell'apposita manopola (2), il valore di temperatura desiderato verrà mostrato per qualche secondo sul display (4) dopodiché verrà mostrata la temperatura reale.
5. La spia di funzionamento (5) lampeggia durante tutta la fase di riscaldamento del saldatoio fino al raggiungimento della temperatura impostata. Una volta raggiunto il valore impostato, la spia rimane fissa.
6. Una volta finite le operazioni, porre il saldatoio nell'apposito supporto e spegnere il dispositivo tramite l'interruttore (1).

CAMBIAMENTO DELLE UNITÀ DI TEMPERATURA

L'interruttore (3) viene utilizzato per cambiare l'unità di temperatura ($^{\circ}\text{C}$ – Celsius, $^{\circ}\text{F}$ – Fahrenheit).

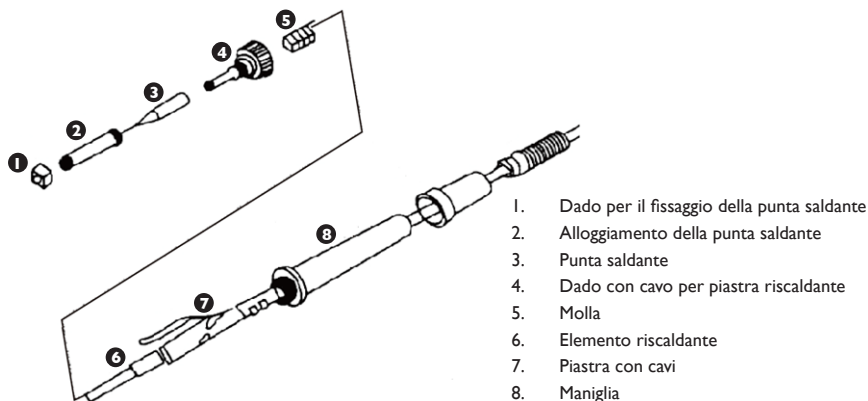
OSSERVAZIONI GENERALI

1. Se il display mostra la scritta „S-E“, il saldatoio non è collegato alla corrente.
2. Durante l'operazione di spegnimento della stazione saldante, la punta per saldare deve essere saldamente posizionata nell'apposito supporto.
3. Assicurarsi che l'ambiente di lavoro sia correttamente arieggiato durante l'uso del dispositivo. Inoltre, l'apparecchio dovrebbe essere posizionato in una postazione ben arieggiata che favorisca il veloce raffreddamento del dispositivo.

NORME DI SICUREZZA

1. Le punte saldanti fornite possono essere sostituite esclusivamente a freddo.
2. È severamente vietato l'uso del dispositivo nelle immediate vicinanze di oggetti o gas infiammabili. La punta saldante raggiunge temperature elevate in brevissimo tempo. È severamente vietato toccare i componenti del saldatoio. **ATTENZIONE** pericolo di ustioni!
3. Una temperatura troppo elevata del saldatoio può inficiare negativamente sul funzionamento della punta saldante.
4. La punta saldante deve essere pulita regolarmente con una spugna e un prodotto antiossidante per evitarne l'ossidazione.

SOSTITUZIONE DELL'ELEMENTO RISCALDANTE E DELLA PUNTA SALDANTE



Prima di sostituire la punta saldante e l'elemento riscaldante assicurarsi che il saldatoio si sia completamente raffreddato.

1. Sostituzione della punta saldante: Svitare il dado che fissa la protezione della punta saldante e rimuovere la protezione. Sostituire la protezione e fissare nuovamente il dado.
2. Sostituzione dell'elemento riscaldante: Svitare il dado alla base della punta saldante e rimuovere la struttura della punta saldante. Svitare la struttura dell'elemento riscaldante (4) e rimuovere con cautela l'elemento riscaldante (6), insieme alla piastra e ai cavi. Sostituire l'elemento riscaldante. Prestare particolare attenzione al collegamento dei cavi.

PULIZIA STANDARD

Note generali

- È severamente vietato esporre il dispositivo a getti d'acqua diretti. È vietato l'uso di spazzole o altri utensili che potrebbero danneggiare le superfici dell'apparecchiatura.
- Prima di effettuare operazioni di pulizia, scollegare il dispositivo dalla corrente.

REGOLARE CONTROLLO DELL'APPARECCHIO

Verificare regolarmente che gli elementi dell'apparecchio non presentino danni. In caso di rilevazione di difetti o danni contattare il rivenditore per effettuare le modifiche necessarie. Cosa fare in caso si verifichino problemi?

Contattare il rivenditore e fornire i seguenti dati:

- Numero di fatturazione e numero di serie (quest'ultimo si trova sulla targhetta del dispositivo)
- Fornire una foto del pezzo difettoso
- Provvedere a descrivere il problema che avete riscontrato nel modo più preciso possibile in modo che il servizio clienti sia in grado di circoscrivere il problema e di risolverlo. Descrizioni del tipo „l'apparecchio non riscalda“ possono essere ambigue e significare che l'apparecchio si riscalda troppo poco o che non si riscalda per niente. Queste sono tuttavia cause di due disfunzioni ben diverse dell'apparecchio!
- Comunicare sempre la condizione delle spie per facilitare la diagnosi: più dettagliate sono le informazioni fornite, più sarà facile e veloce trovare una soluzione!

N.B.: Non aprire mai il dispositivo senza aver ricevuto la conferma dall'assistenza clienti, in quanto, in caso contrario, la garanzia potrebbe decadere!

IES



MEDIDAS DE SEGURIDAD

Instrucciones generales sobre seguridad en el uso de dispositivos eléctricos:

Para reducir el riesgo de lesiones por quemadura o electrocución, le rogamos que tenga en cuenta ciertas instrucciones de seguridad cuando utilice este aparato. Lea detenidamente el manual de instrucciones de este dispositivo y asegúrese de entender todas las consignas de seguridad. Conserve este manual de instrucciones para posibles consultas posteriores. Antes de conectar el aparato asegúrese que el enchufe dispone de toma de tierra y que los datos de conexión (tensión y frecuencia) de la placa en el producto coinciden con los de la red eléctrica. Es imprescindible que estos datos coincidan para no originar daños en el aparato. En caso de duda, consulte a un técnico electricista. No utilice el dispositivo si el cable está dañado! No abra este aparato en un entorno con mucha humedad, ni tampoco con las manos mojadas. Evite exponer este aparato a la radiación solar directa. Ubique este producto en un lugar con suficiente ventilación y seguro, de manera que nadie pueda pisar o tropezarse con el cable.

Desconecte el equipo del suministro eléctrico antes de proceder con su limpieza y utilice un trapo húmedo para este fin. Evite el uso de detergentes y tenga especial cuidado a que ningún líquido penetre en el aparato.

El mantenimiento de los componentes del dispositivo debe de ser realizado por técnicos autorizados. Una intervención por personal no autorizado conlleva la pérdida de la garantía.

Instrucciones generales sobre el uso de nuestros aparatos:

- Familiarícese con este manual de instrucciones y forme a terceras personas que puedan tener acceso a este dispositivo. Este manual debe de estar siempre disponible en el sitio de trabajo. Mantenga este manual de instrucciones siempre cerca del sitio de trabajo.
- Garantice suficiente circulación de aire alrededor de este aparato, dejando una distancia de 10 cm entre el dispositivo y la pared u otro dispositivo.
- Cerciórese de no colocar ningún producto inflamable cerca de esta máquina.
- Durante el primer uso, puede que salga algo de humo de la resistencia de este aparato. Garantice por ello, una buena ventilación alrededor del aparato.
- Algunas partes del aparato pueden llegar a calentarse considerablemente. Para evitar daños, tenga cuidado antes de tocarlas.
- Limpie regularmente el dispositivo, para evitar que la suciedad se incruste de permanentemente.

INFORMACIÓN TÉCNICA

Modelo	6111 S-LS-12
Tensión (V)	230 ~ 50Hz
Corriente nominal (A)	1
Potencia (W)	65
Temperatura ambiental	0 - 40
Temperatura del almacenaje (°C)	-20 / +80
Humedad relativa de almacenaje	35 - 45%
ESTACIÓN DE SOLDADURA	
Corriente de salida (W)	60
Rango de temperatura(°C)	200 - 480
Resistencia del soldador	< 2ohm
Tensión del cautín	< 2mV
Resistencia a la temperatura	± 2°C

CAMPO DE APLICACIÓN

El equipo ha sido diseñado para:

Soldar y desoldar elementos electrónicos como: SOIC, CHIP, QFP, PLCC, BGA, SMD, etc.

El usuario es responsable de los daños ocasionados por un uso inadecuado del aparato.

FUNCIONAMIENTO DEL EQUIPO - PRINCIPIO BÁSICO

Descripción del producto:



1. Interruptor principal
2. Regulador de temperatura del soldador
3. Cambio de la unidad de temperatura (F o C)
4. Indicador de temperatura del soldador
5. Piloto luminoso de calentamiento del soldador
6. Punto de conexión del cautín

ANTES DEL PRIMER USO

Comprobación a realizar tras la recepción de la mercancía

A la recepción de la mercancía, compruebe el estado del embalaje con detenimiento y ábralo. A la recepción del producto cerciórese que el embalaje no presenta daños y proceda a abrirlo. En caso de que el paquete presentara desperfectos, le rogamos que se ponga en contacto tanto con el transportista como con el vendedor y documente el alcance de los daños de la manera más precisa posible. Nunca dé vuelta al paquete.

Retirada del embalaje

¡Rogamos mantenga el embalaje original (cartón, bridas de plástico y poliestireno), para poder devolver el aparato lo mejor protegido posible, en caso de que fuera necesaria una reparación!

MONTAJE DE LA MÁQUINA

Colocación del equipo

El equipo se debe instalar en una superficie de trabajo que tenga por lo menos las mismas dimensiones que el dispositivo. La superficie de trabajo debe ser plana, seca y debe de tener una altura que permita trabajar cómodamente. Asimismo, cerciórese de que la superficie sea resistente al calor.

Asegúrese de que la fuente de alimentación se corresponde con las indicaciones en la placa características técnicas.

OPERACIÓN DE LA ESTACIÓN DE SOLDADURA

1. Coloque el aparato en una superficie estable y la pistola de aire en el soporte previsto para ese fin.
2. Enchufe el equipo a la corriente y monte la punta correspondiente en el cautín.
3. Encienda el equipo a través del interruptor situado en el lateral, la unidad de soldar se enciende con el interruptor (1) y el cautín empezará a calentarse.
4. Regule la temperatura de trabajo, utilizando el regulador (2). Tras seleccionar la temperatura deseada, esta se mostrará en brevemente en el display (4) y a continuación se indicará la temperatura actual del cautín.
5. Durante el calentamiento del cautín el piloto luminoso (5) se iluminará y una vez alcanzada la temperatura seleccionada, empezará a parpadear.

- Después concluir el trabajo vuelva a colocar el cautín en el soporte y apague la unidad con el interruptor (1).

CAMBIO DE LA UNIDAD DE TEMPERATURA (C/F)

El interruptor (3) sirve para el ajuste la temperatura en la unidad deseada (°C - centígrados, °F - Fahrenheit).

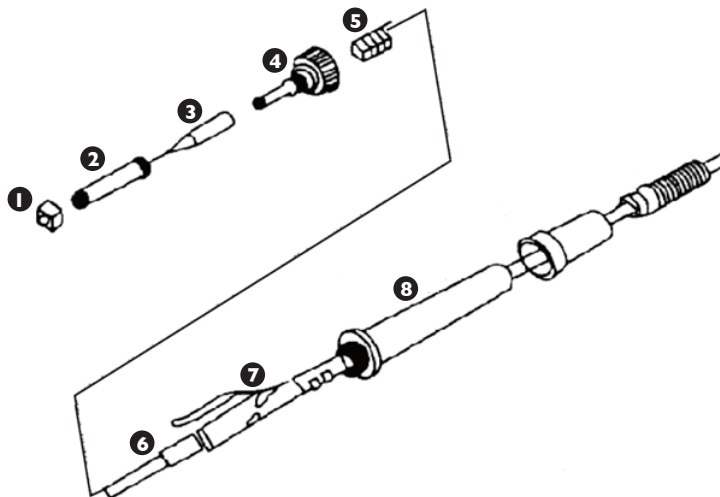
OBSERVACIONES GENERALES

- Si la pantalla muestra „S-E“ significa que la unidad de soldadura no está conectada a la corriente.
- Antes de apagar el equipo, asegúrese de que el cautín está en el soporte.
- Prevea una buena ventilación en la estancia donde ubique el dispositivo para ayudar a disipar el calor.

MEDIDAS DE SEGURIDAD

- Antes de sustituir cualquiera las puntas del cautín, asegúrese de que se han enfriado.
- Está prohibido colocar el aparato cerca de gases o líquidos inflamables. La punta del soldador alcanza una alta temperatura. Esta terminantemente prohibido tocar los componentes del cautín mientras estén calientes. ¡ATENCIÓN: riesgo de quemaduras!
- Una excesiva temperatura del soldador puede reducir la vida útil de la punta del cautín.
- Limpie la punta del cautín con regularidad, utilizando una esponja o fundente, para evitar su oxidación.

SUSTITUCIÓN DE LA RESISTENCIA Y DE LA PUNTA DEL CAUTÍN



- Tuerca para la fijación de la punta
- Cubierta de la punta
- Punta de soldadura
- Tuerca con cable a la placa calefactora
- Muelle
- Resistencia
- Placa con alambres
- Mango

Antes de proceder con el cambio de la punta de soldadura o de la resistencia, espere a que el cautín se enfríe.

1. Cambio de la punta de soldadura: Desenrosque la tuerca que fija el tapón de la punta y retírelo. A continuación proceda a cambiar la punta por una nueva, vuelva a poner el tapón y enrosque la tuerca.
2. Sustitución de la resistencia: Desenrosque la tuerca que fija la carcasa del cautín, y retire esta cobertura. A continuación retire la tapa de la resistencia (4) y desenrosque con cuidado la tuerca (6) junto con la placa con los alambres, prestando especial atención a no dañarlos.

LIMPIEZA ESTÁNDAR

Recomendaciones generales

- Evite mojar el dispositivo. Para la limpieza no utilice cepillos o utensilios que puedan dañar la superficie del aparato.
- Antes de proceder con la limpieza, desconecte el dispositivo del suministro eléctrico.

COMPROBACIONES REGULARES A REALIZAR EN EL DISPOSITIVO

Compruebe periódicamente que los componentes del equipo no estén dañados.

En caso de avería, diríjase al vendedor para solucionar el problema.

¿Qué hacer en caso de problemas?

Póngase en contacto con el vendedor y prepare la siguiente información:

- Número de factura o de serie (éste último lo encontrará en la placa de informaciones técnicas en el dispositivo)
- En caso de necesidad, tome una foto de la pieza averiada.
- Cuanto más detallada sea la información que nos aporte, más rápido y exacto podrá ser el diagnóstico de nuestro servicio post-venta. Informaciones como p. ej.: „el dispositivo no calienta“ pueden ser confusas y significar que el equipo no calienta nada o que calienta muy poco. Lo cual puede tener origen en 2 causas diferentes.
- Indique siempre el estado de los pilotos luminosos para que podamos elaborar un diagnóstico a la mayor brevedad posible; ¡En cuanto más detallada sea la información, más rápida será la solución!

NOTA: Nunca abra el equipo sin consultar previamente a nuestro servicio post-venta. ¡Esto puede llevar a una pérdida de la garantía!



CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Consignes de sécurité générales pour de l'utilisation des appareils électriques:

Afin de diminuer les risques de brûlures, d'incendie ou d'électrocution, veuillez observer constamment ces quelques consignes de sécurité de base lors de l'utilisation de l'appareil. Veuillez lire soigneusement ces instructions d'emploi et assurez-vous que vous avez trouvé réponse à toutes vos questions avant d'utiliser l'appareil. Conservez soigneusement ce manuel à proximité du produit pour pouvoir le consulter au cas où vous nécessiteriez des informations. Utilisez toujours un raccord électrique relié à la terre avec une tension adaptée à votre appareil (voir manuel d'utilisation ou plaque signalétique)! Si vous avez des doutes sur le fait que votre prise soit reliée à la terre, faites-la vérifier par un spécialiste qualifié. N'utilisez jamais un câble électrique défectueux! N'ouvrez pas l'appareil dans un environnement humide ou mouillé, ni avec des mains humides ou mouillées. L'appareil doit également être protégé des rayons directs du soleil. Ne mettez l'appareil en marche que dans un espace protégé, de manière à ce que personne ne marche sur les câbles, ne se prenne les pieds dedans ni ne les abîme. Veuillez également à ce que la pièce soit aérée et que l'air y circule bien, afin de faciliter le refroidissement de l'appareil et d'éviter les surchauffes.

Veuillez débrancher l'appareil avant de le nettoyer et veuillez n'utiliser qu'un chiffon mouillé pour le nettoyage. Évitez d'utiliser des produits de nettoyage et assurez-vous qu'aucun liquide ne s'infiltre / reste dans l'appareil.

L'intérieur de l'appareil ne doit pas être nettoyé / entretenu par l'utilisateur. Confiez l'entretien, le réglage et les réparations à une personne qualifiée. La garantie ne sera plus valable en cas d'interventions de tiers à l'intérieur de l'appareil!

Instructions générales pour l'utilisation de nos appareils:

- Avoir lu le manuel d'utilisation et être au courant de l'utilisation conforme de l'appareil. Conserver soigneusement le manuel. Le mode d'emploi doit être accessible à tout moment sur le lieu d'utilisation de l'appareil.
- Assurez-vous que la pièce soit suffisamment aérée / ventilée. Placez l'appareil à une distance minimale de 10 cm des murs ou des autres appareils et assurez-vous que la pièce, dans laquelle vous devez travailler, soit suffisamment aérée.
- Assurez-vous que l'appareil ne soit pas placé à côté de substances inflammables
- Dans certains cas, lors de la première utilisation, il peut arriver que de la fumée s'échappe des éléments chauffants à l'intérieur de l'appareil. C'est un processus tout à fait normal, l'appareil devra simplement être correctement aéré.
- Certains éléments de l'appareil peuvent devenir extrêmement chauds. Afin d'éviter tout incident, soyez très prudents avec les surfaces et éléments chauds.
- Nettoyez régulièrement l'appareil afin de ne pas laisser la saleté s'y installer durablement.

FICHE TECHNIQUE

Modèle	6111 S-LS-12
Tension (V)	230 ~ 50Hz
Courant nominal (A)	I
Puissance (W)	65
Plage de température (°C)	0 - 40
Température de stockage (°C)	-20 / +80
Humidité de stockage	35 - 45%
STATION DE SOUDAGE	
Puissance (W)	60
Plage de température (°C)	200 - 480
Résistance de la panne	< 2ohm
Tension de la panne	< 2mV
Résistance à la température	± 2°C

DOMAINE D'UTILISATION

L'appareil est prévu pour:

Souder et dessouder des éléments électroniques tels que les SOIC, CHIP, QFP, PLCC, BGA, SMD, etc.

Seul l'utilisateur sera tenu responsable en cas de dommages causés par le non-respect de ces consignes.

COMMENT FONCTIONNE L'APPAREIL – PRINCIPE DE BASE

Aperçu du produit:



1. Interrupteur principal
2. Bouton rotatif pour régler la température du fer à souder
3. Commutateur pour les unités de température (C / F)
4. Affichage de la température du fer à souder
5. Témoin de chauffe du fer à souder
6. Raccord pour fer à souder

AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

Vérification dès réception de l'appareil

Dès réception de la marchandise, vérifiez l'état et l'intégrité de l'emballage puis ouvrez-le. Dans le cas où le colis semble endommagé, veuillez prendre contact avec la société de transport et la société de vente dans les 3 jours en donnant en maximum d'informations et/ou de photos afin de décrire au mieux les dommages constatés. Ne mettez pas le paquet à l'envers! Si le paquet doit être transporté, faites attention à ce qu'il soit stable et tenu à l'horizontale.

Colis d'emballage:

Veuillez garder l'emballage de l'appareil (carton, plastique, polystyrène) afin de pouvoir le renvoyer dans les meilleures conditions en cas de besoin.

MONTAGE DE L'APPAREIL

Mise en place de l'appareil

L'appareil doit être placé sur une surface de travail ayant au moins les mêmes dimensions que l'appareil. La surface de travail doit être plane, sèche, avoir un niveau approprié permettant un fonctionnement optimal et être résistante à la chaleur. Assurez-vous que l'alimentation électrique correspond aux indications figurant sur la plaque de l'appareil.

UTILISATION DU FER À SOUDER

1. L'appareil doit être placé sur une surface stable, le fer à souder doit être fixé sur le support
2. Branchez l'appareil à la prise secteur, fixez la panne souhaitée sur le fer à souder.
3. Allumez l'appareil avec l'interrupteur principal situé à l'arrière de l'appareil, allumez le fer à souder avec l'interrupteur (1), le fer à souder commence à chauffer.
4. Le bouton rotatif (2) permet de régler la température désirée ;Après ce réglage, l'affichage (4) indique la température un court instant puis indiquera celle du fer à souder
5. Pendant le préchauffage du fer à souder jusqu'à atteindre la température voulue, l'affichage (5) s'allume. Une fois cette température atteinte, l'affichage se met à clignoter.
6. Une fois le travail achevé, remettez le fer à souder dans son support, Éteignez ensuite l'activité chauffante du fer à souder à l'aide du bouton (1).

CHANGEMENT DE L'UNITÉ DE TEMPÉRATURE AFFICHÉE (C/F)

Le bouton (3) permet de régler la température avec l'unité voulue (C-Celsius, F-Fahrenheit)

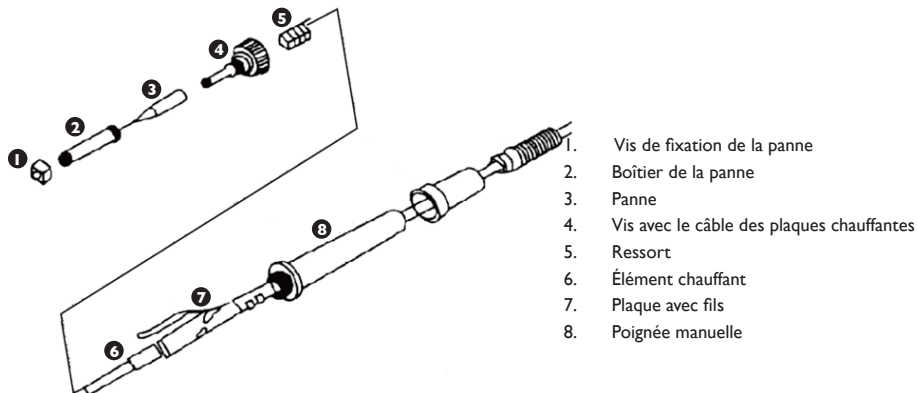
REMARQUES GÉNÉRALES

7. Lorsque l'écran affiche „S-E”, cela veut dire que le fer à souder est débranché
8. Lors de l'allumage de l'appareil, le fer doit se trouver dans son support.
9. Assurez une bonne ventilation dans les locaux où est utilisé l'appareil. En outre, celui-ci doit être installé dans un endroit bien ventilé pour permettre l'évacuation de la chaleur.

INFORMATIONS DE SÉCURITÉ

1. Retirez les buses et les embouts une fois qu'elles ont complètement refroidies.
2. Il est interdit d'utiliser l'appareil à proximité de gaz hautement inflammables, de composants ou de substances comparables. Les buses et les fers ainsi que l'air venant du poste à dessouder à air chaud ont une température très élevée. ne les touchez pas et ne les approchez pas du corps et du visage pour éviter les brûlures.
3. Une température de fonctionnement trop élevée du fer à souder peut nuire à la fonctionnalité des pièces à son extrémité.
4. La panne doit être nettoyée régulièrement à l'aide d'une éponge ou avec de liquides pour éviter l'oxydation de la partie supérieure.

REPLACEMENT DE L'ÉLÉMENT CHAUFFANT ET DE LA PANNE



LORS DU CHANGEMENT DE LA PANNE ET DE L'ÉLÉMENT CHAUFFANT, ASSUREZ-VOUS QUE LE FER SOIT ENTIEREMENT REFROIDIS.

1. Remplacement de la panne : retirez la vis servant à fixer le couvercle et retirez la panne. Remplacez-la avec un nouvel élément et serrez la vis.
2. Remplacement de l'élément chauffant : dévissez la vis qui fixe le support de la panne et retirez le support de la panne. Dévissez le support qui retient l'élément chauffant (4) et retirez avec précaution l'élément chauffant (6) en même temps que la plaque avec les fils. Remplacez-le. Faites attention lors du branchement des fils.

NETTOYAGE COURANT

Remarques

- Ne vaporisez jamais de l'eau sur l'appareil. Ne vous servez jamais de brosses ou ustensiles qui pourraient endommager la surface de l'appareil pendant le nettoyage.
- Avant de commencer le nettoyage, débranchez l'appareil de l'alimentation.

VÉRIFICATIONS RÉGULIÈRES DE L'APPAREIL

Veillez régulièrement vérifier l'état des différents éléments de l'appareil, afin de voir si ceux-ci présentent des signes d'endommagement. Si ce cas se présente, veuillez contacter votre revendeur afin de solutionner le problème. Que faire en cas de problème?

Contactez votre revendeur et préparez les documents suivants:

- Numéros de facture et de série (ce dernier se trouve sur la plaque signalétique)
- Éventuellement, des photos des pièces endommagées.
- Décrivez le problème le plus précisément possible afin que le service-client puisse au mieux comprendre et identifier le problème. Les formulations comme, par exemple, « L'appareil ne chauffe pas » peuvent être mal comprises et peuvent signifier que l'appareil ne chauffe pas assez voire pas du tout. Ce sont deux problèmes bien distincts!
- Veuillez constamment indiquer l'état des témoins de contrôle lumineux étant donné que leur comportement est significatif et fait office de diagnostique. Plus détaillées vos indications seront, plus rapides seront les réponses et solutions du service-client.

ATTENTION: N'ouvrez jamais l'appareil sans l'accord du service client. Cela peut entraîner une perte de garantie!



BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Obecné bezpečnostní pokyny při používání elektrických zařízení:

Aby se minimalizovalo riziko zranění v důsledku požáru nebo úrazu elektrickým proudem, dodržujte základní bezpečnostní principy při používání zařízení. Přečtete si pečlivě tento návod a ujistěte se, že jste si našli odpovědi na všechny Vaše otázky týkající se tohoto zařízení. Uchovejte tento návod v blízkosti zařízení pro pozdější použití. Vždy používejte uzemnění se správným síťovým napětím (viz návod nebo typový štítek)! V případě pochybnosti o tom, zda je připojení uzemněno, svěřte kontrolu kvalifikovanému odborníkovi. Nikdy nepoužívejte poškozený napájecí kabel! Zařízení by nemělo být otevřeno ve vlhkém nebo mokřím prostředí ani mokřýma nebo vlhkýma rukama. Kromě toho chraňte zařízení před přímým slunečním zářením. Vždy používejte zařízení na bezpečném místě tak, aby nikdo nemohl šlápnout, zakopnout a/nebo poškodit kabel. Před čištěním zařízení vytáhněte zástrčku ze zásuvky, k čištění používejte pouze vlhký hadřík. Nepoužívejte čisticí prostředky a dbejte na to, aby se jakákoliv kapalina nedostala do zařízení.

Vypněte zařízení ihned po zjištění nesrovnalostí ve způsobu jeho fungování. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky, když není zařízení používáno. Údržbu, nastavení a opravy zařízení svěřte odbornému personálu. V případě oprav prováděných třetími osobami záruka zaniká!

Obecné pokyny při používání:

- Připravte a poskytněte návod k obsluze a proveďte školení zaměstnanců v rozsahu manipulace se zařízením v souladu s jeho určením. Návod by měl být vždy uschován na místě provozu zařízení.
- Zajistěte dostatečnou cirkulaci vzduchu. Za tímto účelem musí být zařízení umístěno více než 10 cm od stěny nebo dalších zařízení, zajistěte dostatečnou cirkulaci v místnosti, kde je zařízení provozováno.
- Ujistěte se, že v blízkosti zařízení nejsou žádné hořlavé látky nebo předměty.
- V některých případech při prvním použití z vnitřní části zařízení může unikat kouř z topných prvků. To je zcela normální. Zajistěte dostatečnou cirkulaci vzduchu.
- Některé prvky zařízení se silně zahřívají. Aby se zabránilo zranění, buďte opatrní při dotyku těchto povrchů.
- Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.

TECHNICKÁ SPECIFIKACE

Model	6111 S-LS-12
Napětí (V)	230 ~ 50Hz
Jmenovitý proud (A)	1
Výkon (W)	65
Provozní teplota (°C)	0 - 40
Skladovací teplota (°C)	-20 / +80
Skladovací vlhkost	35 - 45%
PÁJECÍ STANICE	
Výstupní výkon (W)	60
Teplotní rozsah (°C)	200 - 480
Odpor hrotu	< 2ohm
Napětí hrotu	< 2mV
Stabilita teploty	± 2°C

OBLAST POUŽITÍ

Zařízení je určeno pro:

Různého typu pájení nebo rozpájení elektronických prvků jako jsou: SOIC, CHIP, QFP, PLCC, BGA, SMD apod.

Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití v rozporu s určením nese uživatel.

FUNGOVÁNÍ ZAŘÍZENÍ – ZÁKLADNÍ PRINCIP

Konstrukce zařízení:**PŘED PRVNÍM POUŽITÍM**Kontrola po převzetí zboží

V okamžiku převzetí zboží zkontrolujte, zda není obal poškozen a otevřete jej. Pokud je obal poškozen, obraťte se do 3 dnů na dovozce nebo distributora a zdokumentujte poškození nejlepším možným způsobem. Neumísťujte plný obal vzhůru nohama! Pokud bude obal opět přepravován, dbejte na to, aby byl umístěn pevně ve vodorovné poloze.

Likvidace obalu

Uchovejte prvky obalu (kartony, plastové pásky a polystyren), aby v případě potřeby dát zařízení do servisu, bylo zařízení dobře chráněno během přepravy!

MONTÁŽ ZAŘÍZENÍUmístění zařízení

Zařízení by mělo být umístěno na provozní ploše, již rozměry odpovídají rozměrům zařízení. Za účelem umožnit optimální provoz zařízení, by měla být provozní plocha rovná, suchá, na odpovídající výšce a odolná vůči teple.

Pamatujte, aby napájení zařízení odpovídalo údajům na typovém štítku!

OVLÁDÁNÍ PÁJECÍ STANICE

1. Umístěte zařízení na stabilní ploše, páječku umístěte do držáku.
2. Připojte napájecí kabel, namontujte v páječce příslušný pájecí hrot.
3. Zapněte páječku spínačem (1), páječka se začne zahřívat.
4. Otočným knoflíkem (2) nastavte požadovanou teplotu, po nastavení teploty displej (4) zobrazí ji na chvíli, a potom bude zobrazovat aktuální teplotu páječky.
5. Když se páječka zahřívá do požadované teploty, bude indikátor (5) svítit. Jakmile zařízení dosáhne požadovanou teplotu, indikátor začne pravidelně blikat.
6. Po ukončení práce umístěte páječku do držáku a vypněte hřání páječky spínačem (1).
- 7.

ZMĚNA ZOBRAZENÍ JEDNOTEK TEPLoty

Přepínač (3) slouží k nastavení zobrazení teploty v požadovaných jednotkách (°C – Celsia, °F – Farenheita)

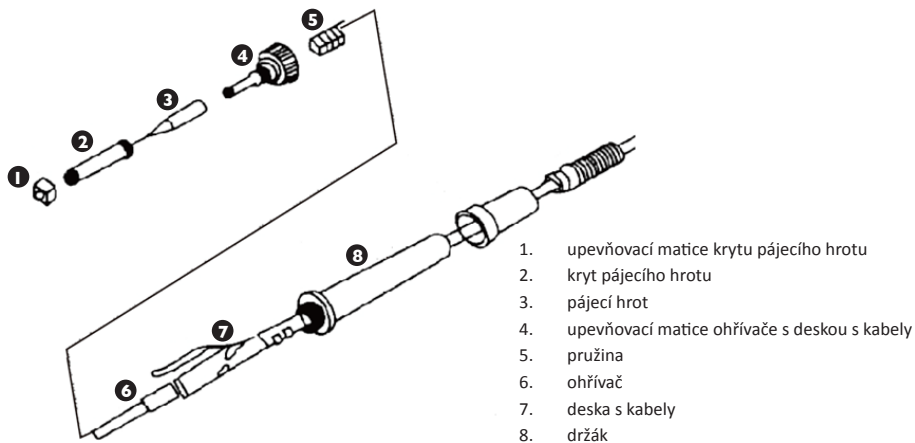
OBECNÉ POZNÁMKY

1. Pokud se na displeji zobrazí „S-E“ znamená, že je páječka odpojená.
2. V okamžiku zapínání zařízení páječka se musí nacházet v držáku.
3. Zajistěte dobré větrání místnosti, kde je zařízení používáno. Kromě toho by mělo být zařízení umístěno v místě s dobrou cirkulací vzduchu pro odvod tepla.

BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

1. Pájecí hroty lze vyměnit pouze když je páječka zcela chladná.
2. Je zakázáno používat zařízení v blízkosti hořlavých materiálů, plynů nebo jiných tohoto typu předmětů. Hrot páječky má velmi vysokou teplotu, je zakázáno se dotýkat prvků páječky. To může způsobit popáleniny.
3. Příliš vysoká provozní teplota páječky může snížit funkčnost pájecího hrotu.
4. Pájecí hrot musí být čištěn pravidelně houbičkou a tavidlem, aby se zabránilo oxidaci hrotu

VÝMĚNA OHŘÍVAČE A HROTU PÁJEČKY



Před výměnou pájecího hrotu a ohříváče se ujistěte, že je páječka zcela chladná.

1. **VÝMĚNA PÁJECÍHO HROTU:** Odšroubujte upevňovací matici krytu pájecího hrotu a odstraňte kryt hrotu. Vyměňte hrot za nový, umístěte kryt a sešroubujte.
2. **VÝMĚNA OHŘÍVAČE:** Odšroubujte upevňovací matici pájecího hrotu a odstraňte kryt hrotu. Odšroubujte upevňovací matici ohříváče (4) a jemně vysuňte ohříváč (6) spolu s deskou s kabely (7). Vyměňte všechno, dejte pozor na připojení kabelů.

STANDARDNÍ ČIŠTĚNÍ

Obecné poznámky

- Nikdy nepostříkujte zařízení vodou. K čištění nepoužívejte žádné kartáče či nástroje, které by mohly poškodit povrch zařízení.
- Před čištěním zařízení odpojte jej od zdroje napájení.

PRAVIDELNÁ KONTROLA ZAŘÍZENÍ

Pravidelně kontrolujte, zda nejsou součásti zařízení poškozeny. Když jsou součásti poškozeny, obraťte se na prodejce a požádejte o jejich opravu.

Co dělat, když se objeví nějaký problém?

Obraťte se na prodejce a poskytněte následující informace:

- číslo faktury a sériové číslo (sériové číslo je uvedeno na typovém štítku).
- případně foto vadného dílu.
- Pracovník servisních služeb lépe posoudí problém, když tento bude popsán tak přesně, jak je to možné.

Fráze jako např. „zařízení nehřeje“ může být dvojznačná a může znamenat jak to, že hřeje zařízení slabě, tak i to, že nehřeje vůbec. Jedná se o dvě různé příčiny poruch!

Čím podrobnější informace, tím rychlejší řešení problému!

VAROVÁNÍ: Nikdy neotevírejte zařízení bez konzultace se servisním střediskem. To může vést ke ztrátě záruky!

DE

Hiermit bestätigen wir, dass die hier in dieser Anleitung aufgeführten Geräte CE-konform sind.

EN

We hereby certify that the appliances listed in this manual are CE compliant.

FR

Par la présente, nous confirmons que les appareils présentés dans ce mode d'emploi sont conformes aux normes Ce.

PL

Niniejszym potwierdzamy, że urządzenia opisane w tej instrukcji są zgodne z deklaracją CE.

IT

Con la presente documentazione si certifica che i dispositivi descritti all'interno del manuale sono conformi alle vigenti norme CE.

ES

Por la presente confirmamos que los dispositivos detallados en este manual son conformes con las normativas de la CE.

Umwelt- und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro- und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich - rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

- [1]** RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO- UND ELEKTRONIK - ALTGERÄTE
- [2]** Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung
von Elektro- und Elektronikgeräten (Elektro- und Elektronikgerätegesetz - ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

emaks spółka z ograniczoną
odpowiedzialnością sp.k.

Ul. Dekoracyjna 3
65-155 Zielona Góra

Nr. kom.: +48 506 06 05 74
E-mail: info@emaks.pl

expon^{do}
www.expon.do.de